Porównanie tłumaczeń Jana 6:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | To bowiem jest ― wola ― Ojca Mego, aby każdy ― oglądający ― Syna i wierzący w Niego miał życie wieczne, a wzbudzę go Ja w ― ostatnim dniu. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Taka zaś jest wola Tego który posłał Mnie aby każdy widzący Syna i wierzący w Niego miałby życie wieczne a wzbudzę go Ja w ostatnim dniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Taka bowiem jest wola mojego Ojca, aby każdy, kto widzi Syna\* i wierzy w Niego, miał życie wieczne, a Ja go wzbudzę w dniu ostatecznym.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | To bowiem jest wolą Ojca mego, aby każdy oglądający Syna i wierzący w niego miał życie wieczne, i podniósłbym\* go ja [w] dniu ostatnim. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Taka zaś jest wola (Tego) który posłał Mnie aby każdy widzący Syna i wierzący w Niego miałby życie wieczne a wzbudzę go Ja (w) ostatnim dniu |

1. 1) <x>500 12:45</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 11:25</x>; <x>590 4:14-17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "Podnieś" znaczy tu "wskrzesić" (semityzm). [↑](#footnote-ref-4)